Francisco Javier Grande Alija, Verónica Grande Rodríguez
y Mercedes Rueda Rueda

INTEGRACIÓN DE CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS Y CULTURALES A TRAVÉS DEL ENFOQUE POR TAREAS: UN ACERCAMIENTO A LA PROVINCIA DE LEÓN

0 ··· Introducción

El taller que vamos a presentar ha sido llevado a cabo en el marco de los cursos de Lengua y Cultura Españolas para Extranjeros de la Universidad de León. Tales cursos, que cuentan ya con una tradición cincuentenaria, se estructuran, en lo que al curso permanente se refiere, en dos cuatrimestres que abarcan los períodos de octubre a enero y de febrero a junio. Pues bien, las actividades que describiremos se realizaron durante el primer cuatrimestre del IX Curso Permanente, es decir, durante los meses de octubre a enero del curso 1999-2000. Fueron desarrolladas en la clase de Prácticas gramaticales del grupo D[1], un nivel avanzado constituido por dieciséis alumnos a los que, al principio de curso, se les propuso su posible colaboración en el desarrollo de las cuatro excursiones por la provincia de León que estaban previstas para ese período. Se les comentó que para la realización de esos cuatro viajes cuyos destinos eran el Bierzo (Médulas y Villafranca), la montaña leonesa (Picos de Europa), los monasterios de Gradefes, San Miguel de Escalada y Sandoval y, por último, Castrillo de los Polvazares, Jiménez de Jamuz y Val de San Lorenzo, sería necesario buscar información, realizar carteles, hacer resúmenes, etc., que pudieran ser utilizados por el resto de estudiantes de los cursos. Además, todas estas tareas pasarían, una vez realizadas, a integrar una especie de folleto que se quedaría en el centro de cara a su posible utilización por otros futuros estudiantes. Lógicamente, todo ello exigiría una participación muy activa de la parte de los alumnos. La respuesta no pudo ser más satisfactoria. Desde el primer momento, se mostraron dispuestos a colaborar en todo lo que fuera necesario[2].

1 ··· Integración de objetivos lingüísticos, culturales y actitudinales a través del enfoque por tareas

De lo dicho hasta el momento, se deduce fácilmente que el punto de partida para llevar a cabo todas las actividades propuestas ha sido el enfoque por tareas. Desde nuestro punto de vista, esta metodología, si bien no es la panacea que venga a resolver todos los problemas a los que habitualmente han de enfrentarse los docentes de español como lengua extranjera, sí reúne muchos de los principios fundamentales que, según nuestra opinión, han de presidir en la actualidad nuestra labor docente. En efecto, consideramos que este marco metodológico es el más adecuado para conseguir nuestro objetivo priori-

ASELE. Actas XI (2000). FRANCISCO JAVIER GRANDE ALIJA, VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ Y ...
Centro Virtual Cervantes

tario: la plena integración e incorporación de nuestros estudiantes en el marco lingüístico y sociocultural en el que se encuentran inmersos. Pretendemos, pues, hacer de nuestros alumnos hablantes competentes en el más amplio sentido del término. Por tanto, desde tal perspectiva, los recursos lingüísticos no constituyen sino una parte más del conjunto de informaciones que han de conocer y utilizar.

Esta es también la finalidad última de los Cursos de Lengua y Cultura Españolas para Extranjeros de la Universidad de León y, de hecho, toda la programación y planificación de las diversas actividades que constituyen estos cursos, se orienta a este fin. Lo que se quiere conseguir es que nuestros alumnos se integren plenamente, no sólo en las clases sino también en la vida de la ciudad y de la provincia. En este sentido, en cada cuatrimestre se programan cuatro excursiones por la provincia que buscan, precisamente, ese acercamiento a algunos de los aspectos más representativos de la naturaleza, la historia, el arte y las tradiciones de nuestra comunidad. Y es esa filosofía, según la cual aprender una segunda lengua es también acceder a una segunda cultura, la que ha inspirado, de forma fundamental, todas las actividades que constituyen nuestro taller.

En efecto, el objetivo esencial ha sido que los estudiantes aprovecharan al máximo las indudables ventajas que les ofrecía la situación de inmersión en la que se encontraban de modo que no hubiera separación sino, al contrario, total integración entre los contenidos y las actividades desarrolladas en el aula y la realidad sociocultural circundante. Hemos utilizado, pues, las excursiones programadas durante el primer cuatrimestre como una estrategia pedagógica más para favorecer e incentivar el aprendizaje. Creemos que los resultados obtenidos han sido muy satisfactorios y que los objetivos establecidos en un principio han sido alcanzados de modo que los alumnos han llegado a sentirse parte integrante de nuestra lengua, de nuestra cultura y de nuestra tierra.

2 ··· Planteamiento de la tarea final y desarrollo de las actividades intermedias

2.1 ··La tarea final

La tarea final consistió, pues, en la elaboración de una guía que recogiera distinto tipo de información sobre las excursiones realizadas durante el primer cuatrimestre del curso 1999-2000. Esta tarea fue precedida de otras actividades intermedias que se agruparon en torno en cada uno de los viajes realizados. En cada caso, y desde el primer momento, se especificaron claramente los diferentes aspectos que se habían de tener en cuenta:

1 Los objetivos (lingüísticos, comunicativos, socioculturales y actitudinales).
2 El material preciso.
3 La organización del trabajo (individual, en parejas, en equipo, en gran grupo).
4 La temporalización.
5 La forma de desarrollar las diferentes actividades.
6 La evaluación.

ASELE. Actas XI (2000). FRANCISCO JAVIER GRANDE ALIJA, VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ Y ...
Centro Virtual Cervantes

En muchos casos, el modo de abordar cada una de estas cuestiones fue el resultado de una puesta en común y de una negociación entre profesor y estudiantes de modo que, si bien la idea inicial partió del primero, este dejó muy claro desde un principio a sus alumnos que era imprescindible su colaboración de manera que ellos serían los verdaderos protagonistas del proceso y que él se limitaría a ser colaborador y guía.

Así pues, planteada la tarea final y establecidas las condiciones previas que habrían de tenerse en cuenta para el desarrollo de todas las actividades, se pasó ya a especificar, de forma más concreta, la ejecución de las mismas.

2.2 ··Primer grupo de actividades

2.2.1 Tareas propuestas

El primer viaje tuvo como destino Villafranca del Bierzo y las Médulas, estas últimas Patrimonio de la Humanidad. Se trataba, pues, de una excursión en la que la naturaleza y la historia se aunaban compartiendo un similar protagonismo, ya que lo que pretendíamos era sobre todo mostrar a nuestros alumnos un paraje, el de Las Médulas, en el que la acción del hombre, el peculiar transcurrir de la historia ha otorgado a la naturaleza unas formas caprichosas, únicas y características.

En este caso, las tareas que se propusieron a los estudiantes fueron, de una parte, la elaboración de un resumen sobre Las Médulas que sería el que se pasaría al resto de alumnos el día de la excursión, y, de otro, la realización de un mural constituido por los comentarios y los dibujos que los alumnos hicieron una vez concluido el viaje.

2.2.2 Desarrollo de las actividades

A principios del mes de octubre, los profesores elaboramos y presentamos un cartel en el que se especificaban los detalles "prácticos" del viaje: hora de salida, itinerario, etc. Intentamos que fuera un cartel motivador y sugerente, que incentivara a los estudiantes. Se comentó entonces al grupo avanzado que resultaría necesario preparar una información concreta sobre Las Médulas para elaborar un resumen que después pudiera pasarse a todos los alumnos que asistieran a la excursión. El profesor aportó el material preciso y, entre dicho material un CD ROM de las Médulas que se vio en la clase para entrar en materia de modo que los alumnos pudieran hacerse una idea del lugar que se iba a visitar.

A continuación, se dividió a la clase en grupos y se distribuyó entre los mismos el material seleccionado que, previamente, se había agrupado en función de los diferentes puntos que se habían de recoger en el resumen. Durante esa hora de clase, los estudiantes trabajaron con esa documentación, fijándose en el vocabulario y subrayando los usos de *ser* y *estar*[3] intentando comprender y justificar su empleo. Entretanto, el profesor controlaba que todos los estudiantes de los grupos participaran y resolvía las dudas de todo tipo que surgieron tanto referidas a la propia forma de desarrollar el trabajo como aquellas centradas en aspectos lingüísticos. Concluida esta parte, cada grupo expuso su resumen ante el resto de compañeros. Se hicieron las correcciones necesarias, se explicó el

ASELE. Actas XI (2000). FRANCISCO JAVIER GRANDE ALIJA, VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ Y ...
Centro Virtual Cervantes

vocabulario, se reflexionó sobre la utilización de *ser* y *estar* y se negoció la forma que adoptaría el resumen final. Lo que más tiempo nos llevó (dos horas) fue la reflexión gramatical propiamente dicha ya que se fueron escribiendo las frases con *ser* y *estar* en la pizarra para observar las semejanzas y las diferencias entre ellas, deducir las reglas, anotar las excepciones y encontrar una posible explicación a esas "anomalías".

Para concluir, se dedicó otra media hora a hacer una lectura del resumen final que se acompañó de la proyección de algunas fotos seleccionadas por los propios estudiantes al hacer el trabajo previo y que el profesor había pasado a transparencias.

La otra tarea en relación con este primer viaje tuvo lugar a la vuelta del mismo. Se pasaron a los estudiantes unas tarjetas de colores y en ellas habían de escribir, de forma individual, un breve comentario sobre lo que les habían parecido las Médulas[4]. Este trabajo no sólo lo hizo el grupo D sino todos los estudiantes. Esos breves textos se leyeron en clase y el método de trabajo fue similar al del caso anterior: se explicó vocabulario y se analizaron los usos de *ser* y *estar* que aparecieron. Se dedicó a esto una hora. En otras dos horas, ya fuera del horario escolar, se compuso el mural final. En este caso, la negociación se centró sobre todo en los aspectos "artísticos" del mismo, no hubo reflexión lingüística explícita lo que no impidió, lógicamente, que resolviéramos dudas de ese tipo o insistiéramos en determinados aspectos con breves explicaciones. Concluida la tarea, se expuso el mural en el centro donde permaneció durante todo el curso.

2.2.3 Cuadro resumen

TAREAS FINALES		- **Elaboración de un resumen sobre Las Médulas** - Cartel sobre las Médulas
OBJETIVOS	LINGÜÍSTICOS	- Usos de *ser* y *estar* - Aprendizaje de vocabulario
	COMUNICATIVOS. DESTREZAS PRACTICADAS	- Capacidad de síntesis - Todas las destrezas
	SOCIOCULTURALES	- Conocimiento del medio natural - Conocimiento de la historia
	ACTITUDINALES	- Favorecer la relación entre todos los miembros del grupo desde la interculturalidad[12]
MATERIAL UTILIZADO		- Folletos turísticos, fotos, libros, CD ROM sobre Las Médulas, transparencias, información sacada de Internet, material necesario para la realización del cartel.
FORMA DE TRABAJO		- Individual, en grupos reducidos, en gran grupo

.../...

ASELE. Actas XI (2000). FRANCISCO JAVIER GRANDE ALIJA, VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ Y ...
Centro Virtual Cervantes

TEMPORALI – ZACIÓN	EN EL AULA	- Visionado y comentario del CD ROM (1 hora) - Elaboración del resumen (1 hora) - Puesta en común y reflexión lingüística (2 horas) - Exposición del resumen final (Media hora) - Elaboración y exposición de comentarios (1 hora)
	FUERA DEL AULA	- Diseño y realización del cartel (2 horas)
	TOTAL	-7 horas y media
EVALUACIÓN		- Objetivos cumplidos, altísimo nivel de participación y de interés. Los alumnos comprobaron que su trabajo era útil no sólo para ellos, sino también para los demás ya que trascendía los límites del aula.

2.3 ··Segundo grupo de actividades

2.3.1 Tareas propuestas

El destino de la segunda excursión fueron los Picos de Europa. Las tareas que se propusieron a los alumnos se centraron en la realización de dos anuncios que habrían de ser expuestos en cada una de las aulas. En uno de ellos habían de promocionar la propia excursión[6] y en el otro un concurso de fotografías realizadas en el transcurso de la misma.

2.3.2 Desarrollo de las actividades

Dado que las tareas se centraron en la publicidad, se pidió a los alumnos que llevaran a la clase anuncios sacados de diferentes revistas[7]. Habían de presentárselos al resto de la clase explicando por qué los habían seleccionado, qué era lo que les había llamado la atención. Esta clase nos sirvió para comentar los recursos lingüísticos utilizados, el vocabulario, los aspectos retóricos. Se escribieron las frases más destacadas y, entre todos, se analizó su estructura y se establecieron las características de este tipo de textos. Además, se trató el tema de la publicidad en los diferentes países.

La siguiente hora se dedicó a la elaboración de los anuncios. Se dividió la clase en cuatro grupos, dos se centraron en el anuncio de la excursión y otros dos en el del concurso de fotografías. En los textos elaborados tenían que incluir algún verbo en imperativo y algún conector del discurso. Además, también habían de preocuparse de hacer una presentación lo más atractiva posible, ya que no se trataba de un simple trabajo de clase. Eran anuncios reales que se iban a utilizar con una finalidad concreta y que, por tanto, habían de ser efectivos.

Se les proporcionó el material necesario para su elaboración, por ejemplo, una selección de fotografías de la zona para que utilizaran las que consideraban más adecuadas.

ASELE. Actas XI (2000). FRANCISCO JAVIER GRANDE ALIJA, VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ Y ...
Centro Virtual Cervantes

Por último, una vez concluido el plazo de presentación de las fotos, estas se llevaron a clase y, dividida esta en tres grupos, se escogieron las ganadoras en cada una de las tres categorías: la más rara, la más divertida y la más artística. En cada caso, se explicarían las razones de la elección. Las fotos seleccionadas quedaron expuestas en el tablón de anuncios del centro hasta final de curso.

2.3.3 Cuadro resumen

TAREAS FINALES		- Elaboración de anuncios: uno de la excursión, otro del concurso de fotografías - Elección de las fotos ganadoras del concurso
OBJETIVOS	LINGÜÍSTICOS	- Usos del imperativo - Aprendizaje de vocabulario - Estructuras causales - Conectores del discurso
	COMUNICATIVOS. DESTREZAS PRACTICADAS	- Persuasión - Recursos retóricos que suelen aparecer en los textos publicitarios: ironías, paradojas, juegos de palabras - Todas las destrezas
	SOCIOCULTURALES	- Conocimiento del medio natural - Análisis y contraste sociocultural centrado en la publicidad en diferentes países
	ACTITUDINALES	- Favorecer la relación entre todos los miembros del grupo desde la interculturalidad
MATERIAL UTILIZADO		- Folletos turísticos, fotos, anuncios sacados de revistas, material necesario para la realización de los anuncios
FORMA DE TRABAJO		- Individual, en grupos reducidos, en gran grupo
TEMPORALI – ZACIÓN	EN EL AULA	- Presentación y comentario de anuncios (1 hora) - Elaboración de los anuncios (1 hora) - Elección del anuncio ganador (1 hora)
	FUERA DEL AULA	- Selección del anuncio presentado (Media hora)
	TOTAL	- 3 horas y media
EVALUACIÓN		- Los resultados fueron positivos, el grado de motivación fue muy alto por el hecho de que los trabajos trascendieran el ámbito de la clase.

ASELE. Actas XI (2000). FRANCISCO JAVIER GRANDE ALIJA, VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ Y ...
Centro Virtual Cervantes

2.4 ··Tercer grupo de actividades

2.4.1 Tareas propuestas

En esta ocasión viajamos a los monasterios de Gradefes, San Miguel de Escalada y Sandoval. Las tareas propuestas consistieron en la elaboración y realización de dos entrevistas, una a las monjas de Gradefes, otra a dos religiosas, Sor Corazón de León y Josephine, estudiantes también en nuestros cursos.

2.4.2 Desarrollo de las actividades

Para familiarizar a los estudiantes con las características, el formato y el estilo de las entrevistas, se repartieron entre los diferentes equipos previamente formados en la clase, las que el profesor había seleccionado y en las cuales los protagonistas eran diferentes personajes de la actualidad española. Se les dejó un tiempo para que leyeran y comprendieran el texto y, a continuación, hicieran un resumen con los puntos esenciales de la misma. Al terminar, cada grupo expuso dicho resumen ante el resto de la clase.

En la segunda hora dedicada a esta tarea, se repartió a cada uno de los grupos una entrevista dispuesta en dos columnas. En una de ellas estaban las preguntas y en la otra las respuestas pero, en los dos casos, de forma desordenada. En este caso, se trataba de que, teniendo en cuenta el sentido y la coherencia, cada grupo ordenara correctamente la entrevista en el menor tiempo posible. Hecho esto, dos personas de cada grupo la representaron ante el gran grupo.

Terminadas las dos tareas anteriores, se comienza con la tarea final. Se pide a los alumnos que elaboren un cuestionario con aquellas preguntas que consideren más interesantes para planteárselas, por un lado, a las religiosas del monasterio de Gradefes y, por otro, a las dos hermanas que tenemos en nuestros cursos. Elaboradas las preguntas, se produjo la negociación para ver cuáles pasaban a formar parte de los cuestionarios finales. La tarea concluyó en dos días. En uno, el de la excursión, los estudiantes realizaron la entrevista en Gradefes; en otro, entrevistaron a sus dos compañeras. En ambos casos, por supuesto, tomaron notas que después les sirvieron para dar la forma definitiva a las entrevistas finales.

ASELE. Actas XI (2000). FRANCISCO JAVIER GRANDE ALIJA, VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ Y ...
Centro Virtual Cervantes

2.4.3 Cuadro resumen

TAREAS FINALES		- Elaboración de entrevistas: una para las religiosas de Gradefes, otra para las de los cursos
OBJETIVOS	LINGÜÍSTICOS	- Tiempos verbales - Aprendizaje de vocabulario - Pronombres interrogativos - Conectores del discurso
	COMUNICATIVOS. DESTREZAS PRACTICADAS	- Capacidad de síntesis - Aspectos referidos a la toma y la cesión de los turnos de palabra - Todas las destrezas
	SOCIOCULTURALES	- Conocimiento de personajes representativos de la actualidad española - Conocimiento de distintos aspectos relacionados con la vida monástica en España - Aspectos históricos y artísticos básicos en relación con los monumentos visitados
	ACTITUDINALES	- Favorecer la relación entre todos los miembros del grupo desde la interculturalidad
MATERIAL UTILIZADO		- Entrevistas a diferentes personajes
FORMA DE TRABAJO		- En grupos reducidos, en gran grupo
TEMPORALIZA – CIÓN	EN EL AULA	- Análisis y presentación de entrevistas (1 hora) - Trabajo con las entrevistas desordenadas (1 hora) - Elaboración de dos entrevistas (2 horas) - Entrevista a Sor Corazón y a Sor Josephine (1 hora)
	FUERA DEL AULA	- Entrevista en Gradefes (Media hora) - Formato definitivo de las entrevistas (1 hora)
	TOTAL	- 6 horas y media
EVALUACIÓN		- Muy positiva, objetivos cumplidos, altísimo nivel de participación

2.5 ··Cuarto grupo de actividades

2.5.1 Tareas propuestas

En esta ocasión viajamos a Castrillo de los Polvazares, Jiménez de Jamuz y Val de San Lorenzo. Lo que se les propuso a los estudiantes es que tomaran notas sobre los lugares visitados y las actividades artesanales realizadas para que, después, pudieran hacer una redacción en la que dieran cuenta de su experiencia y en la que, además, hablaran, si era posible, sobre los oficios tradicionales en su país, región o ciudad. Dichas redacciones serían expuestas en la clase junto con las fotos sacadas durante el viaje.

ASELE. Actas XI (2000). FRANCISCO JAVIER GRANDE ALIJA, VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ Y ...
Centro Virtual Cervantes

2.5.2 Desarrollo de las actividades

Antes de la excursión, el profesor presentó a los estudiantes folletos turísticos de la zona en cuestión que fueron leídos y comentados en la clase. Asimismo, les mostró dos libros centrados precisamente en los dos aspectos -la alfarería y la industria textil-, objeto de la excursión.

Durante el viaje, los alumnos tomaron notas de todo aquello que les sorprendió y les llamó la atención para después en casa poder elaborar su trabajo en el que habían de mencionar también la posible existencia en su país de algo similar. En este caso, los profesores contamos con la inestimable ayuda de las personas que en cada caso realizaron las explicaciones. Era el momento adecuado para repasar y ampliar el vocabulario visto en la primera clase sobre esta cuestión. Realizado esto, entregaron los trabajos al profesor que se los devolvió una vez corregidos. Se aprovechó entonces para reflexionar en la clase sobre los errores encontrados, especialmente aquellos referidos a los tiempos verbales. Tras esto, los alumnos reescribieron los textos en las cartulinas de colores proporcionadas por el profesor. En otra hora de clase las leyeron ante el resto de los compañeros mostrándoles al mismo tiempo las fotografías realizadas. Los alumnos que no habían ido a la excursión aprovecharon para hacer preguntas y enterarse de lo que había sucedido. Al final, ambas cosas, textos y fotografías se expusieron en el panel de anuncios de la clase.

2.5.3 Cuadro resumen

TAREAS FINALES		- Elaboración de una redacción en la que se plasme la visión del alumno respecto a los oficios tradicionales observados en las excursiones
OBJETIVOS	LINGÜÍSTICOS	- Tiempos verbales - Aprendizaje de vocabulario
	COMUNICATIVOS. DESTREZAS PRACTICADAS	- Capacidad de síntesis - Conectores textuales - Todas las destrezas
	SOCIOCULTURALES	- Conocimiento de distintos aspectos relacionados con los oficios y tradiciones populares y comparación con su cultura de origen
	ACTITUDINALES	- Favorecer la relación entre todos los miembros del grupo desde la interculturalidad
MATERIAL UTILIZADO		- Folletos turísticos, fotos, libros, postales, cartulinas y rotuladores de colores
FORMA DE TRABAJO		- Individual, en gran grupo
TEMPORALIZA – CIÓN	EN EL AULA	- Presentación y comentario de material (1 hora) - Corrección en la clase (1 hora) - Lectura de los trabajos (1 hora)
	FUERA DEL AULA	- Toma de notas en el transcurso de la excursión (no cuantificado) - Trabajo individual en casa (1 hora)
	TOTAL	- Cuatro horas más el tiempo empleado durante la excursión (no cuantificado)
EVALUACIÓN		- Muy positiva, objetivos cumplidos, altísimo nivel de participación

ASELE. Actas XI (2000). FRANCISCO JAVIER GRANDE ALIJA, VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ Y ...
Centro Virtual Cervantes

3 ··· Conclusión

Con las actividades desarrolladas en nuestro taller hemos pretendido, ante todo, alcanzar una de las permanentes aspiraciones de todo profesor de una lengua extranjera: conseguir que sus estudiantes asimilen no sólo un código lingüístico, sino también sociocultural. En este caso, lo hemos intentado haciendo que esos contenidos fueran presentados no de forma extrínseca al estudiante, sino consiguiendo que este los sintiera desde el primer momento como parte y medio de su integración en la nueva lengua y en la nueva cultura. Es decir, no se trataba simplemente de presentarles una información y unos códigos que habían de asimilar. Con esto no era suficiente. Lo que buscábamos era su integración plena, pero para lograrlo teníamos que contar con unos alumnos suficientemente motivados. Esta motivación vino por un doble frente. De un lado, contamos con unos estudiantes ávidos de aprender, y de otro, no olvidemos que todas las tareas propuestas no eran simples trabajos para la clase sino que tenían una finalidad que, trascendiendo los límites de esta, se empapaba de la vida real. Estos dos factores fueron decisivos en el éxito de la empresa común que nos propusimos al principio de curso. Nosotros lanzamos la idea, pero fue la colaboración de nuestros alumnos la que le dio forma y la puso en funcionamiento. El resultado final fue, en general, muy positivo. Los estudiantes, a modo de atrevidos exploradores, desbrozaron algunos de los, a veces enmarañados, recursos de la lengua, pero también de la naturaleza, la historia, el arte y las tradiciones de nuestra región. Y para hacerlo tuvieron que trabajar codo con codo, duda con duda, error con error, observando, comparando, sorprendiéndose de lo propio y de lo ajeno hasta hacer suyo lo que antes sólo era "extranjero". Ello supuso que tuvieron que hablar, escuchar, leer, escribir y, lo que es más importante, pensar, vivir y sentir en español. Ese era nuestro objetivo y creemos que, gracias al esfuerzo, interés y ganas de aprender de todos los profesores y estudiantes implicados, pudimos alcanzarlo.

Sintetizamos en el cuadro que sigue el conjunto de actividades llevadas a cabo a lo largo del curso y que hemos ido analizando en el presente taller.

.../...

ASELE. Actas XI (2000). FRANCISCO JAVIER GRANDE ALIJA, VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ Y ...
Centro Virtual Cervantes

TAREAS FINALES		- Elaboración de un folleto con información relativa a distintos aspectos de las excursiones realizadas
OBJETIVOS	LINGÜÍSTICOS	- Usos de *ser* y *estar* - Tiempos verbales - Aprendizaje de vocabulario - Imperativo - Estructuras causales - Conectores del discurso - Pronombres interrogativos
	COMUNICATIVOS. DESTREZAS PRACTICADAS	- Capacidad de síntesis - Recursos retóricos: ironías, paradojas, juegos de palabras - Aspectos referidos a la toma y cesión de los turnos de palabra - Todas las destrezas
	SOCIOCULTURALES	- Conocimiento de distintos aspectos relacionados con la naturaleza, la historia, el arte y las tradiciones populares en León - Conocimiento de diferentes personajes representativos de la actualidad española - Conocimiento de distintos aspectos relacionados con la vida monástica en España.
	ACTITUDINALES	- Favorecer la relación entre todos los miembros del grupo desde la interculturalidad
MATERIAL UTILIZADO		- Folletos turísticos, libros, postales, fotos, CD ROM, transparencias, anuncios y entrevistas sacados de diferentes revistas, cartulinas y rotuladores de colores.
FORMA DE TRABAJO		- Trabajo individual, en equipos, gran grupo
TEMPORALIZA – CIÓN	EN EL AULA	- 16 horas
	FUERA DEL AULA	- 5 horas más el tiempo empleado en la toma de notas en la tercera excursión (no cuantificado)
	TOTAL	- 21 horas aproximadamente a lo largo de cuatro meses de clase
EVALUACIÓN		- Muy positiva, objetivos cumplidos, alto nivel de motivación

NOTAS

[1] Esta materia, al igual que las demás que constituyen este curso, tiene una carga lectiva de tres horas semanales.

[2] Nuestro agradecimiento a los estudiantes del IX Curso Permanente de Lengua y Cultura Españolas para Extranjeros de la Universidad de León del primer cuatrimestre, especialmente a los del nivel avanzado. Sin su entusiasmo, interés y ganas de aprender nada de lo que se hizo hubiera sido posible.

[3] Lógicamente, no era el primer contacto de los estudiantes durante este curso con *ser* y *estar* ya que estos eran los contenidos que en este momento se estaban abordando en las clases de Gramática.

ASELE. Actas XI (2000). FRANCISCO JAVIER GRANDE ALIJA, VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ Y ...
Centro Virtual Cervantes

[4] Se les planteó también la posibilidad de que esos comentarios los enviasen a una dirección de correo electrónico destinada precisamente para ese fin.

[5] Pretendimos aprovechar la situación de inmersión para favorecer esa interculturalidad. Pensamos que, proporcionándoles los recursos fundamentales para hacerles sentir parte de la nueva sociedad y de la nueva cultura, podrían llegar a ser más comprensivos y tolerantes con todos aquellos aspectos que les resultaran, al menos en principio, más chocantes y sorprendentes. Alcanzada esa comprensión, se trataba de hacerla extensiva al resto de culturas empezando, por ejemplo, por las de sus compañeros. El objetivo, en definitiva, era establecer un clima de respeto y colaboración mutua que, como todos los profesores sabemos, resultan tan beneficiosos a la hora de la buena marcha de las clases.

[6] El hecho de que no fuera una excursión gratuita nos sirvió como argumento a favor de la necesidad de promocionarla entre los estudiantes.

[7] Previamente, se hicieron, además, algunas de las tareas que la unidad 3 del manual *Abanico* dedica a este tema.

[8] Como en el caso anterior, todos estos contenidos habían sido previamente practicados en otras clases, bien de esta materia, bien en las de gramática.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Recogemos las referencias bibliográficas del material utilizado por los estudiantes en la realización de las diferentes actividades.

Alonso, H. (1984): *Villafranca del Bierzo*, León, editorial Evergráficas.

Brando. M. y González, J.L (1990): *Alfarería popular leonesa*, León, Diputación Provincial de León.

Chamorro, Mª. L. y otros autores (1995): *Abanico. Curso avanzado de español lengua extranjera*, Barcelona, Difusión.

González, J.L y Brando, M. (1990): *Artesanía popular leonesa*, León, Diputación Provincial de León.

Iglesias, J.A. y Voces, J. M. (1998): *Villafranca del Bierzo*, León, ediciones Lancia.

Pastrana, l. (1981): *El Bierzo*, León, Everest, 2ª edición.

VV.AA. (1994): *Guía de la naturaleza de Castilla y León*, Europa Press ediciones, Colaboración de la Junta de Castilla y León y Caja de Salamanca y Soria.

Revistas

Salud sólo para ti, nº 31, octubre, 1999.

El semanal, 14 de noviembre de 1999.

Vogue, octubre de 1999.

Woman, nº 86, noviembre de 1999.

Bibliografía electrónica

http://www.bierzonet.es/ieb/medulas/portada.html

ASELE. Actas XI (2000). FRANCISCO JAVIER GRANDE ALIJA, VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ Y ...

Centro Virtual Cervantes